

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCIÓN DE FOLKLORE

SAN JUAN

86

POCITO

Maestro EVANGELINA A. DE LUCERO Escuela N° 69

• Fojas 21

OBSERVACIONES



Escuela Gal. No 69
 Departamento de Pucito. Pucónada
 Maestro remitente. Evangelina A. de Zúñiga
 Facilitadas por. Daniela Alcaraz de 37 años

Cree el vulgo:

- X Sue el lechuzo cuando gita como se dice anuncia muerte en la casa donde lo hace o en el bavior.
- Cuando llega a prenderse del techo una mariposa negra, anuncia muerte.
- El quillo anuncia muerte y buena noticia
- La araña, si se ve de día y es blanca, anuncia muerte, pero si es de noche, desgracia y debe matarsele
- El toro cuando gita anuncia viajero próximo
- La chuma " " " mal tiempo
- Cuando el gato se lava la cara anuncia visitas
- Cuando los perros de una casa se revuelcan en el patio, anuncian la muerte de uno de los miembros de la casa.
- Cuando en su camino o en una casa se presenta un pajarito como para que lo tomen y se hace, trae ruina para la persona que lo toma o para la casa donde se presenta.
- Cuando una gallina cacarea muy tarde de la noche, anuncia desgracia, ruina o muerte de alguno de la casa.
- Cuando se asustan las aves al venir el día, aseguran que es desgracia.
- Cuando llora continuamente una palomita X en alto asentada en algún árbol, en la casa misma o cercana, hay muerte.

Enciclopedia Nacional No 69
 Departamento de Pucallpa - Rinconada
 Maestra remitente: Evangelina G. de Lucero
 Facilitados por Carmen Alcaraz de 60 años
 El vulgo dice:

Que los fuegos faturos o "luz mala" como ellos
 la llaman, indica que donde aparece
 hay dinero enterrado.

Un español llamado Angel Gomez de 80
 años de edad, asegura que durante un
 tiempo veia aparecer sobre la espina de
 una hilera de cimientos una luz que des-
 pues de recorrer toda la linea bajaba direc-
 tamente a la tierra donde se perdía.

Más tarde su criado Gonzalo Duran, le con-
 taba con otro Perú una muralla en dicho
 lugar, donde mismo se ha' perdido la luz,
 encontró una tinajeta de barro llena de
 dinero metálico que constituyó su fortuna
 por largo tiempo.

Se cree que encendiendo una vela bendita
 cuando hay tormenta con truenos fuertes,
 ésta se calma.

Si amenaza caer piedra, se hace en el
 patio de la casa o en el campo una
 cruz de ceniza en dirección al punto o
 lado que aparece la tormenta.

La aparición de un cometa se dice que
 anuncia guerra próxima, o es seguida de
 aparición de epidemia.

Escuela Nacional No. 69

Departamento de Postr. - Rinconada

Maestra remitente - Evangelina G. de Lucas

Vidas por las mismas a diferentes personas.

- En la casa donde hay una planta llamada parairi, no caen rayos.
- Teniendo en la casa una planta de ruda (un arbusto de olor muy fuerte) o cargando una ramita, se libra de las hechicerías de las brujas.
- Algunas plantas como la yedra, sustero. Sa, esclépsia, anuncia ruina.
- Se cree que los almácigos de cebolla deben hacerse en cuinas secas para que crezcan con vigor.
- Se coloca una violeta en el zapato, es decir debajo de la planta del pie, después de esto, el nombre del primer hombre a quien se le di' la mano indicará las iniciales el nombre del futuro esposo.
- Quien duerme bajo la sombra de la higuera, muere pronto, pues esta sombra se cree fatal.
- El que duerme con flores blancas debe esperar la muerte de uno de los miembros de la familia.
- Cuando en una planta de tibur se halla una hoja compuesta de mayor número que las otras es muerte y debe secarse.
- Cuando se recibe un ramito de azahar con un contapir, se cuentan las flores como años y los botones como sucesos. Esto dice lo que

falta para casarse la que lo recibe.

Es
Rep
Mag
O
~~Entre~~
un
a
nas
do
cielo
la
car
el
- Se
que
de
que
les
Cien
en
col,
A
y a
Thim
Cien
el
per
apo
Sim
ley
un
alo
de
un

Escuela Nacional No 69
 Departamento de Paito. Pincónada
 Mapa remitente - Evangelina G. de Quero.

Otras supersticiones y creencias.

- Entre el vulgo se acostumbra cuando nace un niño, darle un cordoncito torcido de hilo a la cintura y cada una de las personas le hace un nudo o más para recordar de los ángeles enviados que hay en el cielo, deteniendo los padecimientos del angelito, o la madrina, si aquel no está, hacen de catorce nudos: siete por ella y siete por el padrino.
- Se cree mucho en brujerías: asegurando que las brujas por medio del rastro que deja la persona que quieren embrujar, pueden hacerles muchos males: como hacerles cambiar de sexo, hacerles eriar en el vientre, algunos animales, u brujas o cualquier cosa, hacerles venir defectos físicos, como la aparición del llamado "coto". A dichas brujerías llámase "mal impuesto" y a cualquier enfermedad que dure un tiempo la atribuyen a brujería.
- Cuenta que ha habido personas que el diablo quería llevarse las consigo y eran perseguidas durante la noche sobre todo, apareciendo al otro día con arañazos, señales de la lucha con el diablo.
- Un anciano que tenía sus propiedades en el lugar llamado Cincaguita, perseguido al diablo, y sabiendo que la forma de librarse iba estar al perseguido, una noche, dos hombres dados de sus

valientes, lo tendieron en pleno campo y lo redieron de velas encendidas, pasando toda la noche en esta forma, con lo cual desapareció el peligro.

- Muchos años atrás, a los niños se les enseñaba con el "duende", al cual temblaban y creían ver durante la fiesta en las huertas o lugares solos. Estos duendes, según los viejos, no eran otros sino los niños que morían sin bautizo, que en lugar de ir al cielo como los otros, iban al limbo, lugar muy oscuro, como su nombre lo dice, dedicado exclusivamente para ellos. Allí vestían con sotanas blancas como "padrecitos dominicos" (como decían los que creían) y salían a la hora de la fiesta en orden, para llevarse otros niños.
 - Que la gente ignorante que los cadáveres cuando "quedan blancos" como ellos dicen (antes de venir la rigidez) es por que se llevan otros de la casa, cosa que aseguran.
 - Cuando se tiene desconfianza de una persona que pueda hacerle una hechicería, y le obsequia una fruta, flor o dulce etc, debe recibirse con la mano izquierda y no tocarlo con la derecha hasta pasados tres días que se crea si ha estado o no embuado. Si lo está, aparecerá descompuesto.
 - Cuando el fuego hace mucho ruido, se esperan visitas muy bulliciosas.
- Facilitado por Dama Clara de 57 años de edad.

Escuela Nacional No 69
 Localidad - Pincónada - Dpto. de Poito
 M. remitente - Evangelina U. de Rucero
 Facilitada por Pepa Rucero hija de
 Francisco Rucero en poder de quien
 existe la reliquia

Exista una sobre crespita muy bella y escasa de recibos que habiendo amanecido un día sin tener para hacer el fuego cuando cobio de sus devociones cotidianas, hizo fuego en las tablas de un cañon, observando que despues de haber ardido dichas tablas empezó a formarse un corazón de carbon perfectamente señalado. Durado en esto un milagro, la crespita lo guardó en una urna, haciendo de él una devocion. Al morir lo dejó donado a un individuo deato llamado Francisco Rucero quien conservó la devocion hasta su muerte pasando a poder de su hija.

Escuela Jacuinal No 69
 Departamento de Pócity - Puncionada
 Maestra remiteute. Evangelina G. de Lucero
 Costumbres tradicionales.

Todos los años en la época de la trilla, meses de noviembre a enero, se acostumbra a hacer una especie de fiesta para los dueños de casa y personas de los alrededores. digo se acostumbra, porque aunque es una práctica antigua muchos agricultores no pueden la costumbre de hacer la trilla con yegua en vez de usar las maquinarias onedida que interrumpe tomarla debido también a los malos caminos.

Llegada la época y preparada la se reúnen los hombres, mujeres (estas para preparar las comidas) y niños y empieza la trilla. Los trilladores son obsequiados con asados (turnera o cordados etc) y la tradicional torta de trilla.

Terminada la faena de la trilla se divierten con instrumentos, generalmente la guitarra, llamada que antiguamente "hibiela" y que aun hay rios que asi la llaman. Pero el departamento de Trinidad, existe un distrito que de antiguo llamábase, "Callecita" y aun hoy es el unico nombre que se le designa. En dicho lugar, anualmente el día 1º de Octubre, día de Nuestra Señora del Rosario, acostumbra desde hacen muchos años, traer despues de haberse rezado en la casa una novena, una Virgen del Rosario para celebrarle la Misa en la iglesia más cercq.

na. A la Luz, acompañanla gran mi-
nimo de personas en procecion y adelante
es llevada en andas, disparándose duran-
te el camino, lo menos de 30 a 40 cuadras
con bombas y cohetes. Este dia es de regre-
sijo y fiesta para todo el vecindario.

Observadas por la misma remitente, punto
que aun se conservan

Afirmadas por: Ramon Plou Gauzin de 75 años

Escuela Nacional de 69
 Localidad. Pincunada. Dpto. Poito
 Maestra remitente. Evangelina G. de Zucun
 Paradas por Carmen Alcaraz de 60 años

Otras costumbres tradicionales

Para carnaval es una costumbre muy
 antigua, preparar la bebida llamada Chicha
 (en otra época se acostumbra) Dicha
 bebida se prepara del mosto cocido de
 la uva y después fermentar y clarificar
 durante tres días, cuando empieza a
 hervir se bebe.

También usaban para challar una
 rama de albahaca mojada y era raro
 en días de carnaval ver pasar un hom-
 bre o vehículo sin llevar como adorni-
 dicha planta. Se empleaba también
 el almidón de trigo con el cual se
 embarraba la cara y cabeza.

Hasta unos 30 años más o menos atrás,
 cuando moría el dueño o dueña de
 una casa, se acostumbraba cerrar her-
 méticamente la puerta y en el marco, arriba,
 se colocaban una gran rama de crepino
 en señal de duelo.

Las caupenes usaban como luto un cres-
 pon como de un metro o más de largo,
 hasta el cuello del vestido, atado al rededor
 de la cabeza y que caía en forma
 de delantal y sobre este un manto pre-
 dido debajo del mentón y cubriendo la
 cabeza. Dicha moda le daba aspecto
 de fantasma. Hasta ahora se encuen-
 tra en el campo una que otra rifa así.

Erucula Franciscana No 69

Departamento de Píto - Finconada
Maestra residente. Evangelina G. de Zucero

Formado por Cruz C. Zucero de 44 años.

En el pueblito de Reducción en Pío 4.º, provin-
cia de Córdova, existe el templo llamado
de la Reducción donde se venera la ima-
gen del "Señor de la Buena Muerte" o
del "Señor de la Reducción", imagen de
dos metros más o menos de alto, a la
cual tienen las gentes de los alrededores
gran fe y es muy visitado para sacar
medidas. Respecto de esta imagen con-
tan los habitantes de dicho pueblito, que
cuando una de las últimas invasiones de
los indios a la ciudad de Pío 4.º, llega-
ron a inmediaciones del citado lugar y
no pudo la indiana pasar adelante
acompañados por un gran ejército con-
tado en cientos caballos y pasando
por toda la línea un jefe en un ca-
ballo blanco que se divisaba (esto lo re-
ferían algunos indios que quedaron en
la población más tarde) de aquí que la
gente creyó, puesto que no había ni un
solo hombre, únicamente ganjos grandes,
que se trataba de un ejero embago.
Dicha creencia es fué mas acentuada, cuan-
do poco después en dicho lugar se en-
contró una viejecita muerta cerca de una
caveta que conducía la imagen citada.
Se cree que la viejecita la conducía a al-
guna parte.

La Comunidad Franciscana existente

en Rio 4: quiso transportarlo a la ciudad
para levantarle un templo, intentando
por repetidas veces conducirlo en la carreta,
y quedando siempre frustrados sus deseos,
puesto que cuando la carreta no se
quebraba, se cansaban los bueyes o cual-
quier inconveniente casi inevitable lo pri-
vaba. Proliviron pues, imaginando que
el Señor no quería ser visto de ahí, levan-
tarle un templo. Este es el origen del
llamado templo de la Reducción, donde
se cambian laminas con la imagen y otras
reliquias y en las cuales el pueblo de Rio
4: ha depositado su fe.

Persona que la narra: Cruz C. Zucur
de 44 años de edad.

A dicha persona se fue narrada por su
padre Estanislao Zucur oriundo ^{preciso} y fun-
dador de Rio 4: al cual se fue narrado
por un ahijado que pasó cautivo en-
tre los años entre los indios, llamado
el Indio Ramón y que recuperó su liber-
tad más tarde.

Escuela Nacional No 69
 Departamento de Pucito - Pincónada
 Maestra remitente - Evangelina G. de Quervo

Juegos infantiles
 La Comadre rana.

Colocadas las niñas en rueda y sentadas en enclillas, formando silla con las manos tomadas, pregunta una de ellas:

- Buenos días comadre rana, ¿cómo le ha ido, ya ha venido su marido, qué le ha traído?

- Contesta otra: un corte de vestido.

- ¿De qué color?

- Color de limón.

- ¿Y qué más le ha dicho?

- Que bailemos un shingolito.

Y en la misma posición en que están empiezan a saltar todas.

Otro. Pinto - Pinto

Se junta una hilera de niñas con las piernas estiradas y un niño tocando cada una de las piernas de las que están sentadas dice lo siguiente: de manera que corresponda la palabra a cada una, chorro, moir, caliente, pedror, pues que se hiede al porro, saca y esconde y el último mapara. Al que le toque la palabra esconde, esconde la pierna, y así sigue a empezar hasta que todos hayan escondido y el último que queda mapara, golpeando el suelo con el talón. Facilitados por Daniela Alcaraz de 34 años

Escuela Gacinal No 69
 Localidad - Puncunada - Depto. Puno
 Maestra remite - Evangelina G. de Suarez
 Facilitados por Daniela Alcaraz de 37 años

1. Cuentos infantiles

2. La jirafa pinta

Estaba la pãdra pinta
 dentadita en un verde finoso,
 con el pico se corta la hoja,
 con la hoja se corta la flor
 ¡Ay si! exchange vere' mi amor,
 me arrodillo a los pies de mi amante,
 dame la mano, dame la otra,
 dame un beso en los labios de tu boca.

3. La viudita

- 1.^a Yo soy la viudita del Conde Suarez
 Me quiero casar y no hallo, con quien.
 2.^a Y siendo tan bella, no hallo con quien,
 me voy, aqui tienes cien
 3.^a ¡Dicen, dicen que soy casada,
 quien dice que tengo amor,
 la viudita, la viudita, se quiere casar
 con el conde, el conde de Cabras,
 yo no quiero el conde de Cabras,
 ¡Solamente, triste de mi, es esta
 rubia que hay aqui!

Se forma una rueda extensa y en
 el centro una niña que hace de
 viudita y canta la 1.^a. Contestan todas
 las de la rueda. Sobre a cantar
 ella y al decir: solamente la que quiero
 es esta rubia etc. toma a una niña
 de la rueda.

Escuela Juvenil No 69
 Localidad - Rinconada, Dpto. Pinar
 Maestra remitente - Evangelina A. de Zueco
 Facilitada por Licenta Celiz - 55 años
 Juego de Sociedad

El Juego de Pandora (muy acostumbrado antiguamente en San Luis)

Quando el número de personas que deben jugarlo es reducido, (4, 6, etc) se sacan las cartas negras y se reparten todas las demás.

El as de oro hace las veces de comodín y es la pandora.

Se empieza por as y se sigue tirando por orden de número hasta siete, aunque no sean del mismo palo.

La que tira siete embaza y gana un tanto, pudiendo por supuesto hacer siete con el comodín.

El que embaza y sale con un as, gana tres tantos y el que sale con ocho cartas que no sea as, gana dos tantos.

Cada juego termina al primero que salga, debiendo empezar de nuevo.

Los doce primeros tantos se califican en los y se entran a la caja y se sigue jugando hasta entrar los otros 12.

Quando a alguno de los jugadores le tocan cuatro cartas del mismo número, tiene derecho a pedir que se baraje de nuevo y nueva distribución.

Escuela Nacional No 69
 Departamento Paito. Localidad. Pincunada
 Maestra remitente - Evangelina G. de Zuazo

Nombre de lugares, calles, sitios

En el departamento de Trinidad a 5 cuadras
 de la Avenida 9 de Julio, llamada antes
 Calle Ancha del Sur, en una esquina
 donde hay todavía un puente, llamada
 así, esquina del Topón. Allí existió la
 escuela, 1ª del departamento, llamada
 también Escuela del Topón.

En el Dpto. de Santa Lucía existe una
 callejuela llamada de las "Animas" y
 que según refieren era debido a que en
 dicha calle acostaban durante las no-
 ches.

En el Dpto. de Paito existe un lugar
 llamado Campo de Batalla entre Paito
 y Carpintería, designada así por haberse
 librado allí una batalla.

La villa del mismo departamento se le
 dio el nombre de "Villa Agrastain" en
 recuerdo de la muerte del mártir Agras-
 tain en dicho lugar, que fue sepultado
 en el mismo lugar que hoy.

En el Dpto. de Trinidad en el costado
 Sur de la plaza del Príncipe, separada
 por una manzana de terreno hallase una
 finca designada con el nombre de "La
 Chacavilla", lugar que se conserva como
 recuerdo histórico del tiempo de la guerra
 del Gral. Ucha, cuyo nombre lleva la
 plaza calle que pasa por su costado.

Escuela Prof. No 69
 Localidad. Rinconada, Depto. Poito
 Maestra remitente. Evangelina G. de Suarez
 Facilitadas por: Penibel Alvarez de 37 años

Refranes, adiciones

- Mientras los gatos juegan, los pericotes enojandan.
- No hay que decir se esta agua no he de beber.
- Mas vale tarde que nunca.
- Quien habla de la pera comer de ella quiere.
- Disparaba como alma que lleva el diablo.
- El buy solo se lame.
- En lo mas delgado se corta el hilo.
- De noche todos los gatos son pardos.
- La orza mas ruin es la primera en saltar el chiquero.
- En la tierra de los ciegos el tuerto es rey.
- La sabra tira al monte.
- Pero que lacta en muerte.
- Enfermo que come en muerte.

Tapa sobre tapa
Corazón de vaca
(En empanada)

Entre dos paredes
Tengo una flor colorada
Blanca o no blanca
Siempre está enojada
(En lengua)

Largo, largo como lazo
Redondo, redondo como redazo
(En aciguia y el pozo)

En el campo vendiquean
y en las casas ebullerian
(En verbas)

Una vida larga y seca
que le corre la manteca
(En vela)

Fui al monte y corté un varepi,
cortarlo puede, pero rasarlo no.
(El pelo)

(14)

Escuela Nacional N.º 69 11
Localidad - Rincónada. Dpto. Pinar
Muestra remitente - Evangelina G. de Suarez
Facilitado por Carmen Alcaraz de 60 años

Curanderismo
Para que se deshaga el botanillo se
pone de cara a los relámpagos.

Para curar el histerico o histerismo,
es bueno sentarse a la orilla del agua
corriente y con un palo chapallar
el agua.

Para concluir con el oído, se pasa todas
las mañanas por la parte ocluida, los
dedos empactos en saliva amarga o sea
en ayunas.

Para curar el estomago o pulmonia es
bueno el hígado de chivo pero hay
que estenderlo ~~en~~ animal vivo, para
que conserve su propiedad.

Cuando se sufre la picadura o mor-
dedura de un animal venenoso, se
maja una hojita de altramisa, una
onza y con un poquito de aceite de
sueno se une todo y se pone en
un trapo en forma de catajelama
y se coloca en el ombligo.
Hay la creencia que por ahí sube el
veneno.

La enfermedad llamada culebilla

se cura, escribiendo la parte afectada las siguientes palabras de atrás para adelante: Jesús, José y María. Se repiten las palabras tantas veces como cubra la parte enferma.

Las heridas se curan poniendo en ellas una tela de araña.

Cuando a un recién nacido no le sana el ombligo se le cura poniéndole, tres mañanas seguidas tierra de atrás de la puerta.

El empacho que se llaman al gastro enteritis, se cura dándole en un té el hurno de chanchro quemado.

El dolor de cabeza se cura suando sahumándose con humo de semillas de chaparro.

La enfermedad de parotiditis (papaeras) se cura con un poco de sebo de vela con palma tendita (cruz).

Escuela Nacional No 69
 Localidad - Pucunada - Dpto. Potosí
 Maestra remitente - Evangelina G. de Suarez
 Facilitadas por Carmen Alcaraz - 60 años
 La sucesión de las personas

Pruebas para la esposa de San Juan
 noche del 23 de junio

- X Se levante plomo y se empieza a echar en un jarro de agua fría, según las figuras que se forman, se interpreta si la persona que hace la prueba, se va a casar o no. Así, hay la creencia que a veces se forma una corona de azahares y esto anuncia casamiento.

- X Se parte un huevo y se pone entero en un plato, dejándolo que reciba el sereno de la noche. Si el huevo amarra se como se puso, no se casará la persona, pero si debe casarse amanecerán formadas unas especies de perlitales, dos si el matrimonio será sin familia y uno, dos, o tres etc más si debe tener hijos.

- El día 24 muy temprano, antes de la salida del sol, se sale a la puerta de calle y a la 1ª persona que pasa se le preguntará su nombre, éste será el nombre del futuro esposo. Dicha acción debe hacerse previo lavado de la cara.

- X Por la noche se planta un diente de ajo en la ceniza fría o en la tierra frente a la puerta de calle, si este amanece brotado, se casará pronto la que lo plantó.

Escuela Nacional N.º 69
 Localidad - Pincónada, Pto. Lito
 M. remitente - Evangelina G. de Suarez
 Facilitadas por José María Borjel de
 59 años. Se conocen otras personas.

Gato. (Verso para gato)
 ¿Has visto un ciervo huido
 Bañar en fuente
 Y revolcarse en su sangre
 Gustosamente?

Cupido cabroso, padre del amor
 ¿Por qué me martirizas con tanto rigor
 Ya.

Esa niña que baila,
 Ya está besada,
 La besaba la madre
 Cuando la criaba

Comprendiéndote
 Las he visto arder
 Y amor obediencia
 Deberse a quien

Si me sueno enterrarme
 Junto a tu cama,
 Que te surran de tu
 Tus ojos en alma.

El gato se baila liso y con relaciones que
 se dirían contestándole después del canto
 de cada verso.
 El gato es originario en B. Luis y Cidoba

Escuela Nacional 2º 69
 Localidad - Pucallada - Dpto. Ucayali
 M. remitente - Evangelina G. de Suarez
 Facilitados por José M. Borja de
 59 años.

Danzas cantadas

La resbalosa
 Alla' va la bala
 Dejela' venir
 She si solita viene
 Solita se ha de ir

Ala' va la bala por
 Por el callejon
 Matando a las viejas
 Y dejando el monton.

descrip {

Se pueden repetir.
 Se baila entre dos, pero apartados,
 y paseado al son de la musica de
 guitarra con rasguidos.

El marote
 Donde esta' marote, en alma
 Haciendo de aragon
 Tomando aguardiente
 Con el eucharion.

Donde esta' marote, en alma
 En la pulperia
 Tomando aguardiente
 Por que era su dia.

Este se baila en parejas y con cola

Esto quiere decir que a la terminación
y al fin del canto, con los dedos cor-
tando las palabras de cuerdas (2, 3 o
3 y media) muy ligero que hace el
efecto de un rubinet y callando repen-
tinamente la música y quedando las
pulsas paradas en la posición que las
encuentra. Se baila vertillado.

Estable

Escuela Nacional No 69
 Localidad - Puncinada - Dpto. Poito
 M. remitente - Evangelina G. de Zucera
 Facilitada por Ramón José González
 de 75 años

Canciones y tonadas

El Indio

Soy el rey de los campos más bellos,
 Solo mando en mis pampas floridas,
 Yo ninguno en mi patria querida,
 Sin dejar escarmento invadido.

Indios alerta que los cristianos
 Surten defensas en la opresión,
 Flechas al arco, brazo a la lanza,
 Que si hay tardanza no hay salvación.

Pisarán con sus perfidas plantas
 Nuestro suelo fatal, pero acaso
 Dejarán la cabeza en el lazo
 De cabientes suspiros vivos.
 Se repite etc.

El valle

Suelto es el alma grabada
 Reliquias de una pasión
 Que en continua agitación
 Esta alma desesperada
 Vive siempre aprisionada
 En la cárcel del amor.

Estribillo - Cuando en el valle nos encontremos
 Vos fuáremos, vos fuáremos la inclinación

Si es un sueño que me amabas
; Oh sueños que dulces son!
Si es realidad o ilusión
Ese amor que me jurabas
Peligras de ese amor don.
(Se repite el estribillo)

Por fui mi bella alborada
Se olvida a quien te amó
Acaba conigo, acaba,
Que con se apagará, no,
Hasta la eterna morada
El fuego de esa pasión.
(Se repite el estribillo)

La triguena
Triguena hermosa, cual la bella aurora
Jamás olvidaré tu dulce acento.
Qui eres un ángel y en mi pecho siento
Later por ti mi triste corazón.

Jamás olvidaré tus lindos ojos,
De tu sonrisa tan placida y graciosa
Tuyo es mi corazón, tuyo es, hermosa
Y es para ti mi férvida pasión.

Son tus cabellos juguetes de las brisas,
Ellos adornan tu ardorosa frente
Y de tus labios el perfumado ambiente
Que embriaga el alma de dicha y de placer

Escuela Nacional N.º 69
 Localidad - Pincónada - Dpto. Paito
 Maestra remitente - Evangelina G. de Lucero
 Facilitado por José María Boyel de 60 años

Juegos populares

Comida de tortija.

De un arco sobre un palo se ata una argolla que queda pendiente, un individuo a caballo pasará de distancia de una cuadra más o menos a todo escape y con un palo que llevará en la mano tratará de embarrar la argolla.

Escuela Nacional N.º 29
 Localidad. Piscoada - Dpto. Poite
 M. remitente. Evangelina G. de Zucera
 Facilitada por una persona de
 45 años

Anécdota.

Dice que una vez presentose al
 Graf. Sarmiento, una comision de
 damas a hacerle un pedido.
 Despues de los saludos y formulas
 sociales cambiadas, se hizo un
 silencio embarazoso. El Graf. viendo
 que nadie tomaba la palabra,
 pidió que hablara la mayor. El
 silencio continuo. En vista de esto,
 el Graf. dice entonces: "hable la
 menor." y entonces todas a su vez
 empiezan a hablar.

Escuela Nacional No. 69
 Localidad. Puncunada - Dpto. Potosí
 M. remitente. Evangelina G. de Zucero
 Narrado por Sr. María Bogel de 59 años

Cuento

Se dice que había una vez un indio
 que se hallaba como ganarse
 la vida, entonces resolvio hacer pasar
 por adivino. Para ejercer el arte, empezó
 por rotarles a los animales las adivinaciones
 animales que llevaban, a unos un ca-
 ballo, a otros un par de bueyes y así,
 observándose el signo adivinator el lugar
 donde se hallaban y cuando él llama-
 ba uno de los animales les decía que
 los hallarían en tal parte pero que fal-
 taba tal o cual animal. La noticia
 de tan célebre adivino, llegó a oídos
 de un rey al cual le había sido sus-
 traído de su palacio una cantidad
 de oro. Levado a su presencia el supues-
 to adivino, pidió tres días para adivi-
 nar el lugar donde estaba el robo, siendo
 le concedido y encerrado en una jaula.
 El primer día de encierro, presentole
 a llevar los alimentos, un negro de la
 servidumbre del rey y al verlo llegar,
 exclama el adivino: "¡Este día! y
 almorza uno." Esto se refería a que ya
 pasaba un día de encierro y no pensaba
 en descubrir nada. El negro muy sor-
 prendido corre a contarle a sus compa-
 ñeros que el adivino lo ha conocido y

le dice a otros que le lleve el alimento al
2º día. Al día siguiente va el otro y el adivi-
no cuando que el plazo pasaba hizo la
misma exclamación y van dos, que-
dando también el fuego sorprendido y convenci-
do de que lo había adivinado. Al 3º y últi-
mo día, recibió venir a servirle el otro fuego,
ayudando siempre la misma exclamación...
y van tres. Convencido este de que el adivi-
nino los había descubiertos del robo, le con-
tó cómo lo habían escondido, en el far-
dón 2º, al pie de una roca y les ro-
gó que no los descubriera. Cumplido el
plazo el adivino fue llevado ante el rey
e interrogado por éste si había descubier-
to la gente: "sí" su majestad, si donde
está el oro, pero lo que no adivino son sus
ayudantes y pidió que lo acompañaran
hasta donde estaba enterrado el tesoro que
fue encontrado después de excavar la tierra.
Cuando recién respiraba el adivino por
haber salido del mal paso, quiso otro rey
probarlo una vez más y encerrando en
una mano un guillo, se le presentó dicién-
dole que quería que adivinase lo que encie-
raba en ella. En suite ayudó al adivino
que exasperado exclamó: "en que mano
te ves guillito". El rey creyó que había
acertado y abriendo la mano, sacó
el guillo. Esto hizo que se le tomara
como un gran adivino, pero no quie-
ndo hallarse en otro apuro, se ocurrió
un rey más.